

# Zmora



CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

## Zmora

TŁUM. ADAM [ZOFIA TRZESZCZKOWSKA] M-SKI

Puszczę, wy mnie trwożycie na kształt katedr szczytów,  
Wasz szum jest niby organ; nasze zaś jak groby  
Wyklęte serca — pełne starych cierpień zgrzytów —  
Wtórzą echem, gdy hymny śpiewacie żaloby.

Las, Serce, Kondycja ludzka

Wstrętnyś mi, Oceanie! Twe wrzawy i rzuty  
Odnajduję w mym duchu. Straszny śmiech goryczy  
Zwycięzonego — pełen lkań — zniewagą struty —  
Słyszę w potężnym śmiechu, jakim otchłań ryczy.

Morze, Otchłań, Dusza  
Śmiech

Jakbym cię kochał, Nocy, bez tych gwiazd widoku,  
Które mówią do duszy tak znanym językiem,  
Bom żądnym próżni, cienia, nagości! Lecz dzikiem —

Noc, Gwiazda, Oko,  
Wspomnienia

Jest to pragnienie, skoro na samym tle mroku,  
Z ócz mych odbite, znanym spojrzeniem patrzące,  
Żyją od dawna znikłych już istot tysiące!

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-zmora>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Marta Niedziałkowska, Wojciech Szczesny, Wojciech Szczesny.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).